

# zibro®

P 720 - P 726 - P 729 - PH 733



guarantee  
**2**  
YEARS

<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>4</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>22</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>40</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>56</b>
<b>FIN</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>72</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>88</b>

**D****ALLGEMEINE SICHERHEIT**

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

- |  |  |
|--|--|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.        | G. Nicht in Wasser eintauchen.             |
| B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten.         |
| C. Unbedingt waagrecht aufstellen.           | I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken. |
| D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden.      |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten.    |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.        | L. Nicht selbst reparieren.                |

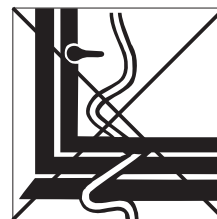


A

**DK****SIKKERHED GENERELT**

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- |   |   |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler.                | G. Må ikke sænkes ned i vand.                 |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spilde.                      |
| C. Anbringes på et plant gulv.                  | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.       | J. Der må ikke bruges kabeltrommel.           |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.      | K. Bruges uden for børns rækkevidde.          |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.         | L. De må ikke selv reparere apparatet.        |

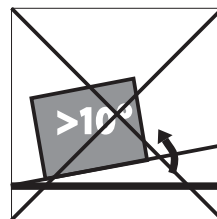


B

**E****MEDIDAS DE SEGURIDAD**

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- |   |  |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado.            | G. No sumergir en líquidos.              |
| B. No averiar o doblar el cable.                | H. No verter líquidos.                   |
| C. Colocar en superficie llana                  | I. No introducir objetos en el aparato.  |
| D. No colocar delante de ventana abierta.       | J. No utilizar cable de extensión.       |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor.    | L. No hacer reparaciones.                |

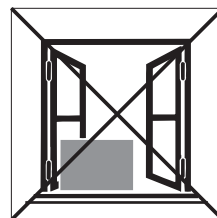


C

**F****SÉCURITÉ GÉNÉRALE**

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- |  |  |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé.                   | G. Ne pas immerger.                      |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble.                      | H. Ne pas renverser.                     |
| C. Placer sur une surface plane.                         | I. Ne rien introduire dans l'appareil.   |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.             | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants.   |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.         | L. Ne pas réparer soi-même.              |



D

**FIN****YLEINEN TURVALLISUUS**

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

- |   |  |
|---|--|
| A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.                   | G. Älä upota laitetta veteen.            |
| B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.                      | H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle. |
| C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.           | I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.    |
| D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.        | J. Älä käytä jatkojohtoa.                |
| E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa. | K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. |
| F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.            | L. Älä korjaa laitetta.                  |



E

**GB****GENERAL SAFETY**

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable.              | G. Do not immerse in water.           |
| B. Do not clamp or bend the cable.          | H. Do not spill.                      |
| C. Do not place unevenly.                   | I. Do not insert anything.            |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord.      |
| E. Do not bring in contact with chemicals.  | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source.         | L. Do not repair.                     |



F



G

**I**

### SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- |  |  |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato.                        | G. Non immergerlo nell'acqua.                              |
| B. Non bloccare o piegare il cavo.                           | H. Non versare liquidi sull'apparecchio.                   |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.          | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.            |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe.                                    |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.                | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.           | L. Non cercare di riparare l'apparecchio.                  |



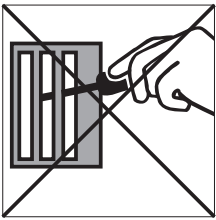
H

**N**

### GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

- |  |   |
|--|---|
| A. Bruk ikke en skadet ledning.                        | G. Legg aldri apparatet i vann.               |
| B. Klem eller bøy ikke ledningen.                      | H. Søl ikke væske på apparatet.               |
| C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.       | I. Før ikke noe inn i apparatet.              |
| D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.        | J. Bruk ikke skjoteledning.                   |
| E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet. | K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn. |
| F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.   | L. Reparer ikke apparatet.                    |



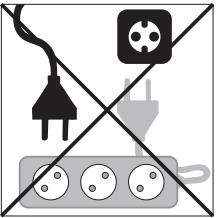
I

**NL**

### VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel.          | G. Niet onderdompelen.                |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken.         | H. Niets morsen.                      |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond.         | I. Niets in het apparaat steken.      |
| D. Niet voor een open raam plaatsen.        | J. Geen verlengkabel gebruiken.       |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen.        | L. Niet zelf repareren.               |



J

**PL**

### OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

- |   |   |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.           | G. Nie zanurzać w wodzie.                             |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.                     | H. Nie rozlewać cieczy.                               |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.                  | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.          |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.          | J. Nie używać przedłużacza.                           |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.                | K. Trzymać z daleka od dzieci.                        |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |



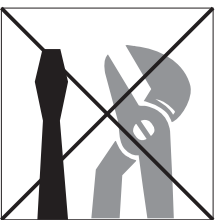
K

**S**

### ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| A. Använd inte en trasig sladd.               | G. Får ej sänkas ner i vatten.      |
| B. Sladden får inte klämmas eller böjas.      | H. Spill inte vätska på enheten.    |
| C. Får ej placeras på ojämnt underlag.        | I. För inte in något i enheten.     |
| D. Får ej placeras framför ett öppet fönster. | J. Använd inte en förlängningsladd. |
| E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.     | K. Förvaras utom räckhåll för barn. |
| F. Får ej placeras nära en varmekälla.        | L. Reparerer inte enheten.          |



L

**TR**

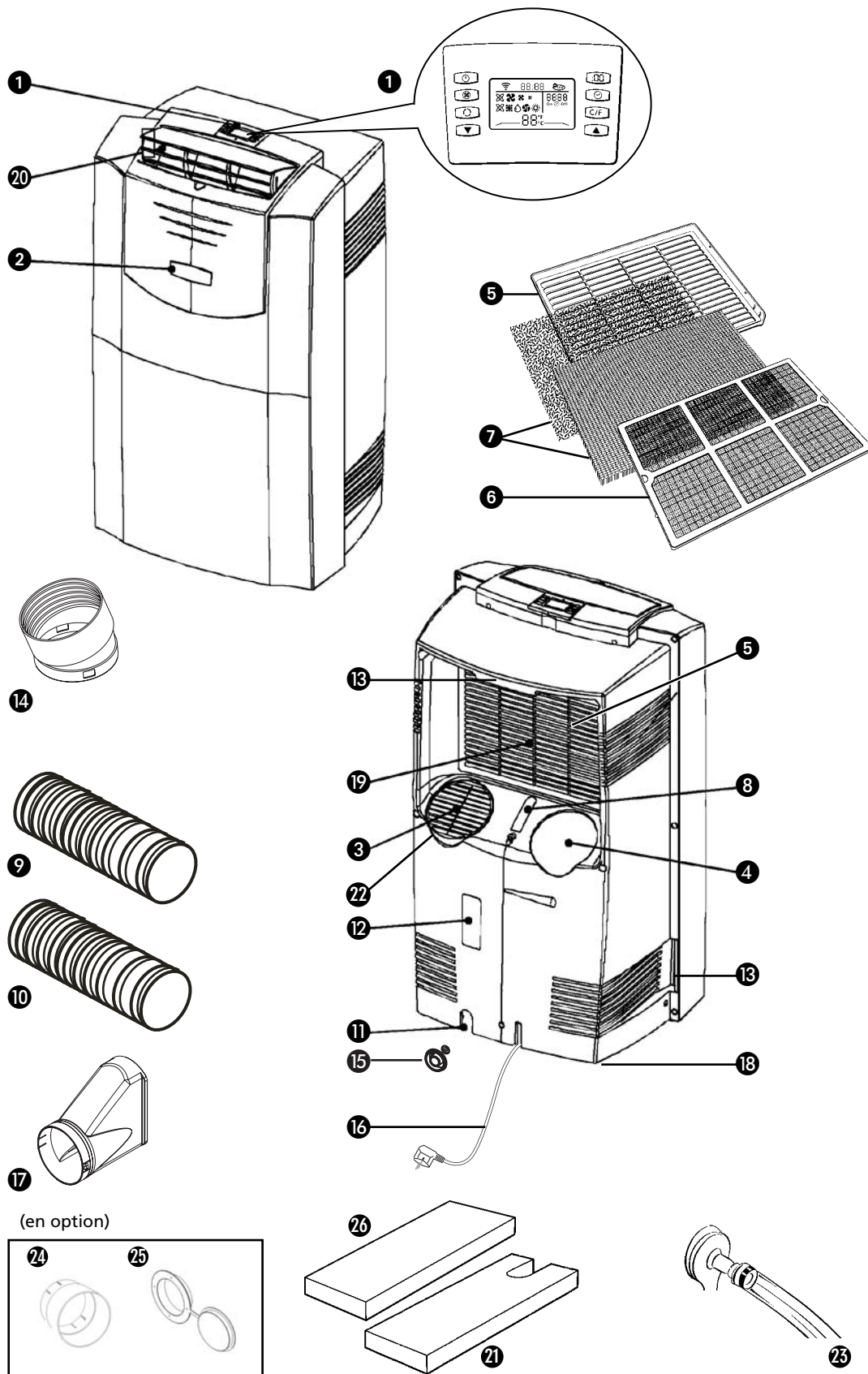
### GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açısından çalışmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz! Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

- |  |   |
|--|---|
| A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.               | G. Suyu batırmayınız.                                 |
| B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız.              | H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.                           |
| C. Mutlaka yatay kurunuz.                          | I. Aletin içine cisim sokmayınız.                     |
| D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.             | J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.                       |
| E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.         | K. Çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza ediniz. |
| F. Isı kaynaklarının bulunduğu yerlere kurmayınız. | L. Kendiniz tamir etmeyiniz.                          |

## PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ Télécommande / tableau de commande
- ❷ Interrupteur marche / arrêt
- ❸ Admission d'air
- ❹ Évacuation d'air
- ❺ Support de filtre
- ❻ Porte filtre
- ❼ Filtres à air (à charbon actif + 3M™ HAF) \*\*
- ❽ Range cordon
- ❾ Tuyau d'admission d'air (seulement sur P729 et PH733, en option sur P720 et P726\*)
- ❿ Tuyau d'évacuation d'air
- ⓫ Ouverture pour vidange d'eau
- ⓬ Ouverture pour évacuation d'eau (PH733)
- ⓭ Poignées
- ⓮ Raccord de tuyau (2 x P720 et P726\* / 4 x P729 et PH733)
- ⓯ Bouchon pour évacuation d'eau
- ⓰ Cordon électrique
- ⓱ Élément de raccordement (1 x P720 + P726 / 2 x P729 + PH733)
- ⓲ Roulettes
- ⓳ Admission de l'air à refroidir ou à filtrer
- ⓴ Évacuation d'air refroidi / filtré
- ⓵ Morceau de mousse
- ⓶ Grille de protection de l'admission d'air (P720 + P726)
- ⓷ Tuyau de vidange (PH733)
- ⓸ Connecteur de tuyau
- ⓹ Raccord de tuyau
- ⓺ Morceau de mousse (P729 + PH733)



\* Pour augmenter l'efficacité de l'appareil, les modèles P720 et P726 peuvent être équipés en option d'un deuxième tuyau d'échappement d'air avec deux raccords, un élément de raccordement et des morceaux de mousse supplémentaires. Ces accessoires peuvent être utilisés comme indiqué dans ce manuel.

\*\* P726 / P729 / PH733

1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur. Ce climatiseur peut non seulement rafraîchir l'air ambiant, mais il a aussi d'autres fonctions : la déshumidification, la ventilation, le mode chauffage (seulement sur PH 733) et le filtrage de l'air. Ce climatiseur roulant est très facile à déplacer et à utiliser. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années, à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi, pour assurer une durée de vie optimale à votre climatiseur, nous vous invitons à lire d'abord ce manuel d'utilisation.

Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International B.V.

Service Clients

## A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ



### IMPORTANT

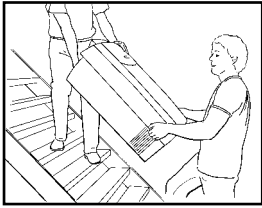
- L'installation doit entièrement répondre aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement.
- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison.
- Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 220-240 V. / 50 Hz
- L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché.
- La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché.
- Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Avant de déplacer l'appareil, videz le réservoir d'eau par l'ouverture prévue à cet effet ①.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- N'introduisez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Pour éviter tout risque de court-circuit, ne mettez JAMAIS l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire (en dehors des activités d'entretien), faites-la exécuter par un technicien agréé ou par votre distributeur. Dans le cas contraire, vous risquez d'annuler votre garantie.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien agréé.



#### ATTENTION!

- Ne tordez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement (même si vous utilisez deux tuyaux d'air). Sinon, vous risquez de créer une dépression, pouvant perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eau, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil
- Ne soulevez pas l'appareil seul. Faites-vous aider par quelqu'un.

## B MISE EN PLACE

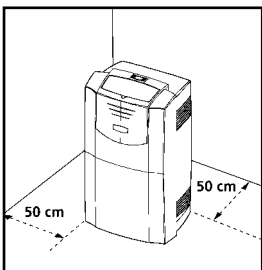


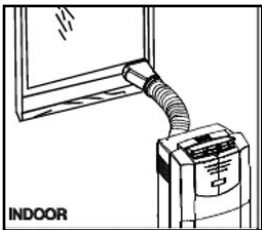
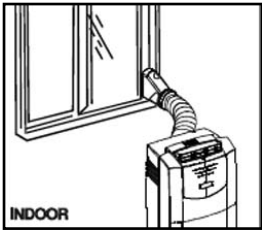
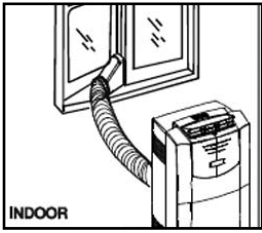
#### ATTENTION!

- Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.
- Veillez à ce que l'évacuation d'air, à l'avant du climatiseur 20 reste toujours ouverte lorsque l'appareil est en marche. Sinon, vous risquez d'endommager le fonctionnement du climatiseur. L'utilisateur de l'appareil est responsable de sa bonne utilisation.

Le climatiseur est mobile et peut être déplacé facilement. Si vous changez l'appareil de place, veillez à respecter les points suivants:

- 1 N'utilisez pas l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.
- 2 Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol plat.
- 3 Pour une bonne circulation de l'air, gardez un espace minimum de 50 cm autour de l'appareil.
- 4 Placez les filtres fournis dans le support de filtre (voir chapitre D).
- 5 Ouvrez l'évacuation d'air 20 sur le dessus de votre climatiseur.
- 6 Insérez les deux extrémités du tuyau 10 dans les raccords 14 et vissez-les dans le sens des aiguilles d'une montre. Fixez ensuite l'élément de raccordement 17 sur l'une des extrémités.
- 7 Branchez le raccord de tuyau 14 sur l'évacuation d'air 4 à l'arrière de l'appareil. Reliez l'élément de raccordement 17 à une fenêtre et colmatez l'ouverture à l'aide des morceaux de mousse fournis. Découpez-les éventuellement sur mesure.





Les modèles P729 et PH733 sont équipés de façon standard du système de ventilation EVS. Avec ce système, vous devez utiliser un deuxième tuyau. Dans ce cas, installez les raccords de tuyau ⑭ et l'élément de raccordement comme indiqué précédemment. Retirez ensuite la grille de protection ⑰ de l'admission d'air ③. Pour cela, faites pivoter la grille à gauche ou à droite sur 20-30 degrés puis tirez. Fixez le raccord de tuyau ⑭ à l'arrière du climatiseur sur l'admission d'air ③. Reliez l'élément de raccordement ⑰ à une fenêtre (sous le tuyau déjà installé) et colmatez l'ouverture à l'aide des morceaux de mousse fournis. Découpez-les éventuellement sur mesure.



#### ATTENTION!

Si l'appareil est utilisé avec 2 tuyaux, sa consommation varie et peut le faire changer de classe énergétique. Voir les spécifications techniques dans ce manuel. L'utilisation d'un deuxième tuyau, comme indiqué, peut cependant avoir une influence positive sur l'équilibre énergétique de la pièce où l'appareil est installé.

Si l'utilisation d'un deuxième tuyau est impossible ou non souhaitée, le branchement d'un seul tuyau sur l'évacuation d'air ④ à l'arrière de l'appareil est suffisant pour assurer la fonction de refroidissement.



#### ATTENTION!

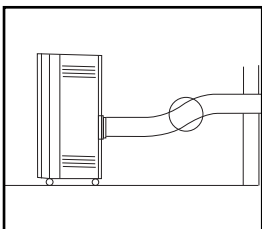
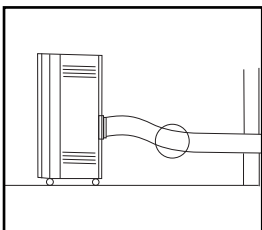
Si l'appareil est utilisé avec 1 tuyau, la grille de protection de l'admission d'air ③ doit toujours être montée, à l'arrière de l'appareil.

- 8 Veillez à ce que les portes et les fenêtres soient fermées le plus possible, afin d'éviter que l'air extérieur n'entre dans la pièce. Pour que le climatiseur fonctionne correctement, l'air qui pénètre dans la pièce doit toujours être le plus frais possible (surtout si le climatiseur fonctionne avec un seul tuyau). Vous obtiendrez un meilleur confort si cet air provient d'un couloir ou d'une pièce voisine.

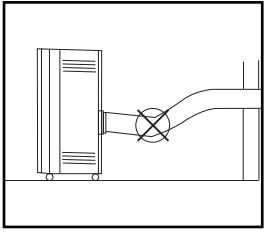


#### CONSEIL!

Lorsque l'appareil fonctionne sur la fonction climatiseur avec deux tuyaux, il est important de guider ces tuyaux vers une fenêtre se trouvant sur le côté ombragé du bâtiment. L'air aspiré sera ainsi plus frais. Si l'appareil est en fonction chauffage, les tuyaux devront plutôt être installés sur une fenêtre ensoleillée. L'air aspiré sera alors plus chaud.







### REMARQUE!

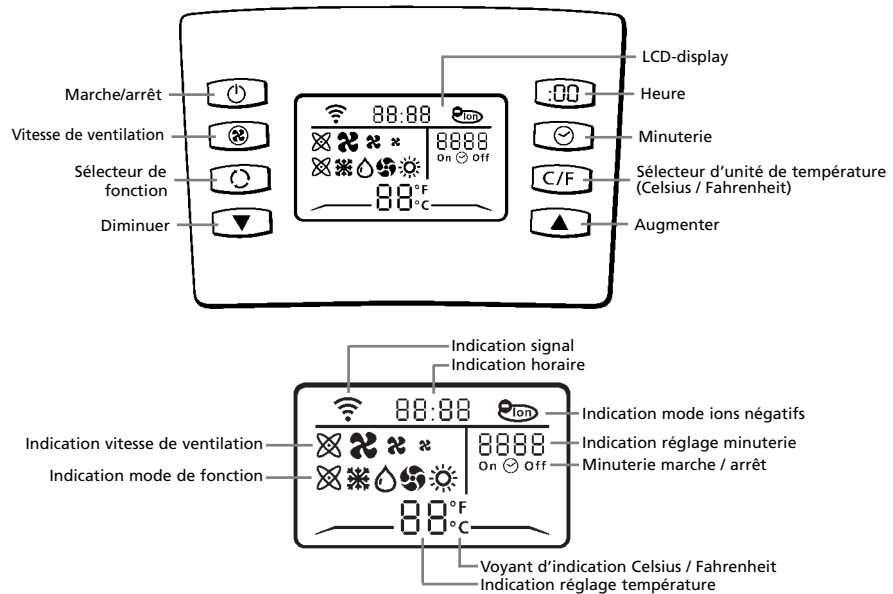
Le tuyau flexible d'évacuation d'air peut être étiré jusqu'à une longueur d'environ 1200 mm. La longueur de ce tuyau est calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'un autre tuyau ou d'une allonge peut entraîner des perturbations de l'appareil. L'air évacué doit pouvoir sortir sans entraves, afin d'éviter une surchauffe de l'appareil ou la formation de condensation dans le tuyau ⑩. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ni de torsades dans le tuyau d'évacuation. Pour un résultat optimal, la longueur du tuyau doit rester inférieure à 1 mètre lorsque le climatiseur est en marche.

## C COMMANDE / TELECOMMANDE



### ATTENTION!

Evitez que la télécommande ne soit mouillée. Veuillez la retirer de l'unité en cas de condensation.



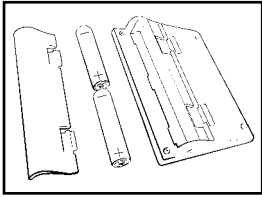
### Symboles:

- Automatique;
- Refroidir;
- Déshumidifier;
- Circulation d'air;
- Chauffage (seulement sur PH 733).
- Ventilation vitesse haute
- Ventilation vitesse normale
- Ventilation vitesse basse



### ATTENTION!

Si vous utilisez l'appareil sans télécommande, utilisez le bouton de commande placé à l'avant du climatiseur. Dans ce cas, le climatiseur ne peut fonctionner qu'en mode automatique.



### PLACEMENT DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

Ouvrez le compartiment à piles en appuyant sur les languettes puis en tirant le couvercle. Placez les piles neuves comme indiqué dans le boîtier (position des pôles + et -). Remplacez le couvercle du compartiment.



#### REMARQUE!

Utilisez 2 piles de type AAA (1.5 V). N'utilisez pas de piles rechargeables. Remplacez les piles par d'autres du même type lorsque le signal de la télécommande s'affaiblit ou lorsque l'écran n'est plus très net.

**1** Branchez l'appareil.









#### ATTENTION!

Si le climatiseur ne réagit pas à la télécommande, suivre les étapes suivantes:



- Vérifiez que les piles sont correctement placées dans le compartiment de la télécommande;
- Vérifiez que le climatiseur est bien branché et éteint.
- Appuyer sur le bouton on/off jusqu'à ce qu'un bip retentisse (après 8 secondes). Après le bip, vous pouvez relâcher le bouton.
- Appuyez d'une pression courte sur le bouton marche/arrêt de la télécommande;
- Après le bip, la commande à distance est prête à l'emploi.

**2** Appuyez sur le bouton C/F pour sélectionner °C (Celsius) ou °F (Fahrenheit). L'appareil est réglé de façon standard sur °C (Celsius).


**3** Le sélecteur de fonction  de la commande à distance permet de choisir parmi les fonctions suivantes:

-  Réglage automatique de la vitesse de ventilation;
-  Refroidir;
-  Déshumidifier;
-  Circulation d'air;
-  Chauffage (PH733).

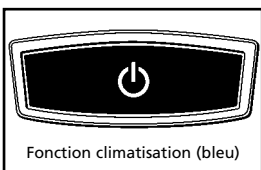
### AUTOMATIQUE





En mode automatique , l'appareil activera le mode 'refroidir, déshumidifier ou chauffage' en fonction de la température réglée. Lorsque la température de la pièce change, la fonction de l'appareil se modifie automatiquement pour s'approcher au plus près de la température qui a été programmée. La vitesse de ventilation s'adapte aussi automatiquement. L'anneau transparent autour du bouton , à l'avant de l'appareil, changera de couleur selon la fonction activée.

### REFROIDIR

Si la fonction 'refroidir' est activée, l'anneau transparent autour du bouton , à l'avant de l'appareil, s'allume en BLEU.

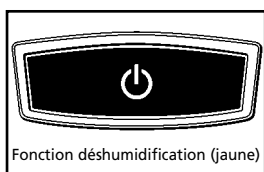
La fonction refroidir présente les possibilités de réglage suivantes:



- Réglage de la vitesse de ventilation en appuyant sur le bouton 
  - ✕ Réglage automatique de la vitesse de ventilation
  -  Haute
  -  Normale
  -  Basse
- La température peut être réglée entre 18°C et 32°C (PH733: 16°C - 32°C) en appuyant sur les boutons ▲ et ▼. La température programmée s'affiche alors sur l'écran de la commande à distance.



La température programmée pourra être atteinte en fonction des conditions ambiantes: il est normal que la température de la pièce reste supérieure à la température programmée.



## DÉSHUMIDIFIER

Si la fonction 'déshumidifier' est activée, l'anneau transparent autour du bouton **2**, à l'avant de l'appareil, s'allume en JAUNE.

La fonction déshumidifier peut être utilisée de différentes façons:

### 1) Tous modèles


Branchez uniquement le tuyau d'évacuation d'air **10** sur l'évacuation d'air **4** et reliez-la à l'extérieur comme lorsque l'appareil est en fonction refroidir avec un seul tuyau. L'appareil déshumidifiera l'air de la pièce et évacuera le surplus d'humidité par le tuyau.

### 2) Tous modèles

Ne branchez pas le tuyau d'admission d'air **9** ni le tuyau d'évacuation d'air **10**. Retirez le bouchon en caoutchouc de l'ouverture **11** et faites évacuer l'eau (en la laissant s'écouler dans un égout par exemple). Il est également possible d'y brancher un tuyau à eau (voir chapitre G).

### 3) PH733

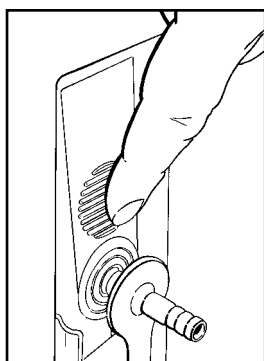
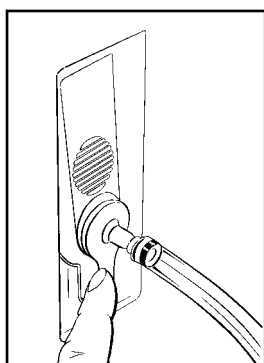
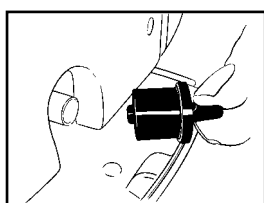
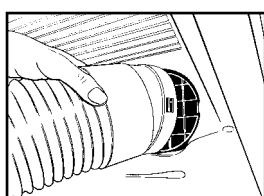
Fixez le petit tuyau fourni sur le bouchon **15** adapté à l'ouverture. Reliez l'autre extrémité du tuyau à un égout ou un évier et insérer le bouchon dans l'ouverture pour évacuation d'eau **11**. Ne branchez pas le tuyau d'admission d'air **9** ni le tuyau d'évacuation d'air **10**. L'eau de condensation s'évacuera par le petit tuyau. La différence de hauteur à ne pas dépasser entre le sol et la sortie d'eau est d'1,5 m. L'appareil risque sinon de s'endommager et de provoquer des fuites.

Lors de la déshumidification, la vitesse de ventilation  ne peut pas être modifiée. La vitesse passe automatiquement au niveau normal. Les boutons ▲ et ▼ ne sont pas actifs.

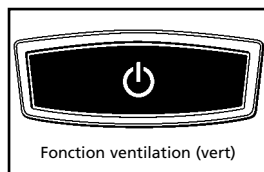


## ATTENTION!

En mode automatique, l'eau de condensation est toujours évacuée par le tuyau d'évacuation d'air **10**. Si vous retirez le bouchon en caoutchouc de l'ouverture **11**, l'eau s'évacuera. L'autre ouverture **12** ne peut pas être utilisée.



Si vous n'utilisez pas l'appareil en mode (manuel) de déshumidification, retirez le bouchon 15 de l'ouverture pour l'évacuation d'eau 12.

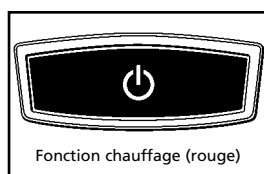


### VENTILATION

Si la fonction 'circulation d'air' est activée, l'anneau transparent autour du bouton 2, à l'avant de l'appareil, s'allume en VERT.

Avec cette fonction, l'air de la pièce est filtré mais pas refroidi, déshumidifié ou chauffé. En position 'circulation d'air', la vitesse de ventilation peut uniquement être réglée en appuyant sur le bouton 3:

- ⊗ Réglage automatique de la vitesse de ventilation
- ⊗ Haute
- ⊗ Normale
- \* Basse

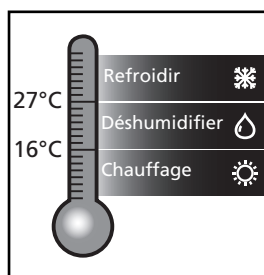


### CHAUFFAGE (PH 733)

Si la fonction 'chauffage' est activée, l'anneau transparent autour du bouton 2, à l'avant de l'appareil, s'allume en ROUGE.

Le mode chauffage de cet appareil fonctionne selon le principe de la pompe à chaleur. Le rendement est meilleur qu'avec un radiateur électrique traditionnel. La fonction chauffage ne peut être activée que si la température ambiante se trouve en dessous de 27°C. L'appareil s'arrêtera régulièrement de chauffer, en fonction de la température extérieure, afin de faire fondre la glace qui s'est formée. Plus la température extérieure est basse, plus ce processus se déclenchera souvent. Avec cette fonction, la température souhaitée peut être réglée entre 16 et 27°C.

Lorsque l'appareil fonctionne en mode chauffage, les deux tuyaux d'air doivent être branchés sur l'appareil et être reliés à l'extérieur.



### REMARQUE!



- Pour éviter d'endommager l'appareil, le passage de la fonction refroidir ou déshumidifier à la fonction chauffage (ou vice-versa) prend entre 2 et 3 minutes. (PH733)
- Des ions négatifs sont générés par l'appareil dans chaque mode de fonctionnement (automatique, refroidir, déshumidifier, circulation d'air et chauffage). (P726/P729/PH733)

### 4 RÉGLAGE DE LA MINUTERIE

La fonction minuterie vous permet de programmer à l'avance la mise en route ou l'arrêt du climatiseur.

#### Arrêt

Si le climatiseur est en marche, il est possible d'en programmer l'arrêt (OFF):

- Appuyez sur ☺
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyez sur ☺

### Mise en route

Par défaut, la température programmée est de 24°C.

Si le climatiseur est en mode stand-by (veille), il est possible d'en programmer la mise en route (ON):

- Sélectionnez la fonction et la température désirées
- Appuyez sur ☺
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyez sur ☺


Vous pouvez effacer la programmation en appuyant sur la touche ⏻ du tableau de commande.

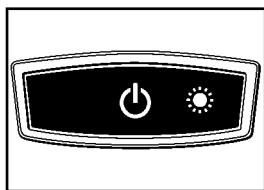
Quand l'heure affichée est « 00 », le programmateur est arrêté. Quand la fonction minuterie est activée, la lumière bleue de l'interrupteur situé sur le devant de l'appareil s'allume.

### 5 RÉGLAGE DE L'HEURE

Appuyez sur le bouton . Modifiez l'horaire à l'aide des touches ▲ et ▼.

Si vous maintenez ces boutons plus d'une seconde, les chiffres défileront par intervalles de 30 minutes.

Une fois l'heure réglée, appuyez sur le bouton  pour valider.



### RÉACTIVER LA COMMANDE À DISTANCE

Si la commande à distance reste inutilisée pendant quelques temps, son écran s'éteint. Pour l'activer il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche.



### ATTENTION!

Évitez que la télécommande ne soit mouillée. Veuillez la retirer de l'unité en cas de condensation.

## D FILTRE À AIR

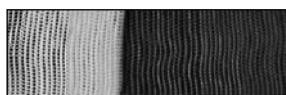
Ce climatiseur est équipé de trois couches de filtres pour purifier l'air dans la pièce. Les climatiseurs sont vendus avec un filtre 3M™ HAF (P726 / P729 / PH733) et un filtre à charbon actif emballés séparément. Installez ces filtres en suivant les instructions avant de mettre le climatiseur en route.

- 1 Filtre écran pour retenir les plus grandes particules.
- 2 Filtre 3M™ HAF pour retenir les particules présentes dans l'air comme le pollen, les bactéries et la poussière.
- 3 Filtre à charbon actif pour supprimer les mauvaises odeurs.

Le filtre écran fait partie du support de filtre. Le support de filtre s'ouvre. Le filtre 3M™ HAF et le filtre à charbon actif peuvent être retirés.

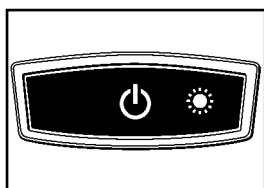
- 1 Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement à l'aspirateur pour que l'air circule normalement.
- 2 Le filtre 3M™ HAF contenant des charges électrostatiques positives et négatives doit être changé tous les 3 mois environ.

Nouveau filtre



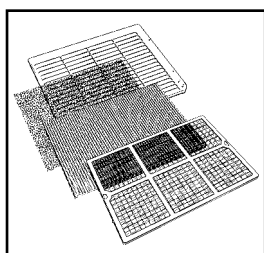
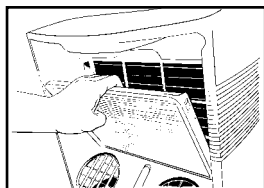
Changement de filtre recommandé

- 3 Le filtre à charbon actif peut être nettoyé à l'aspirateur s'il est poussiéreux mais il doit être changé en même temps que le filtre 3M™ HAF.



Des impuretés inhabituelles comme la poussière de travaux, la présence d'animaux, de fumeurs ou l'utilisation intensive du climatiseur peuvent écourter la durée d'utilisation du filtre 3M™ HAF. Pour éviter d'oublier de changer les filtres, un signal se déclenche toutes les 650 heures: La lumière bleue de l'interrupteur situé sur le devant de l'appareil clignote. Procédez alors comme suit:

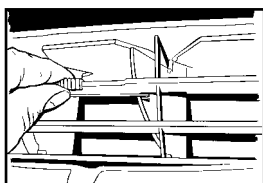
- 1 Éteignez l'appareil mais ne le débranchez pas.
- 2 Remplacez les anciens filtres par des filtres neufs disponibles chez votre revendeur;
  - Retirez le support de filtre ⑤ du climatiseur;
  - Ouvrez le support ⑤, retirez le porte filtre ⑥ du support et enlevez les filtres usagés. Placez le nouveau filtre à charbon actif (noir) et le filtre 3M™ HAF (blanc) dans le support de filtre ⑤;
  - Remettez le porte filtre ⑥ en place dans le support;
  - Remettez le support de filtre ⑤ dans le climatiseur;
- 3 Appuyer quelques instants (environ 4 secondes) sur le bouton on/off situé sur le devant de l'appareil.
- 4 Le voyant lumineux est éteint;
- 5 Les filtres usagés ne sont pas des déchets chimiques et peuvent donc être jetés avec vos ordures ménagères (non biodégradables).





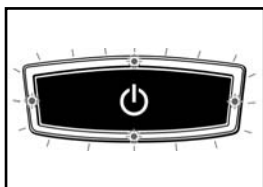
### REMARQUES!

- N'utilisez jamais le climatiseur sans le filtre écran!
- Utiliser l'appareil sans filtre à charbon actif et/ou sans filtre 3M™ HAF ne présente pas de risque pour l'appareil. Cependant, les organismes présents dans l'air et les mauvaises odeurs ne seront pas neutralisés.
- La gamme des filtres adaptés à votre appareil est disponible chez votre revendeur.
- Pour éviter tout endommagement de votre climatiseur, utilisez exclusivement les filtres de la marque Zibro. L'utilisation de filtres autres que les filtres originaux engage la responsabilité de l'utilisateur. Ceci peut perturber le fonctionnement de l'appareil et l'endommager. L'appareil peut aussi présenter des fuites d'eau après la formation de glace.



## E RÉGLAGE DU FLUX D'AIR

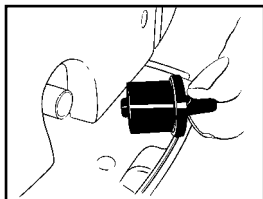
Dirigez le flux d'air en ajustant la position des lamelles horizontales et verticales.



## F VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU

Dans des conditions d'humidité extrêmes il peut s'avérer nécessaire de vider le réservoir d'eau interne. Lorsque ce dernier est plein, l'anneau lumineux autour du bouton 2, à l'avant de l'appareil, est ROUGE et il clignote. Pour vider le réservoir d'eau, procédez comme suit:

- 1 Ne déplacez pas l'appareil. Le mouvement peut provoquer des fuites d'eau;
- 2 Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le;
- 3 Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange 11;
- 4 Retirez le bouchon de cette ouverture 11 et laissez l'eau s'écouler (1 litre environ);
- 5 Remettez le bouchon sur l'ouverture pour vidange 11, rebranchez l'appareil et mettez-le en marche. Le signal d'avertissement n'est plus actif.



### REMARQUE!

Dans des conditions d'utilisation normales, l'eau de condensation du climatiseur est évacuée par le tuyau d'évacuation d'air.

## G BRANCHEMENT SUR UN POINT D'ÉVACUATION FIXE

- 1 Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le;
- 2 Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange ① pour recueillir l'eau qui peut éventuellement s'échapper de l'appareil;
- 3 Retirez le bouchon de cette ouverture ①;
- 4 Branchez un tuyau d'évacuation (diamètre intérieur: 15 mm) sur l'ouverture ①.
- 5 Reliez l'autre extrémité de ce tuyau au point d'évacuation fixe (égout). Veillez à ne pas tordre ou plier le tuyau. Le tuyau doit descendre à l'oblique sur toute sa longueur.

## H ENTRETIEN



### ATTENTION!

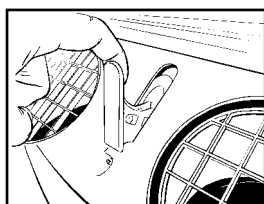
Avant de nettoyer ou de remplacer un filtre, éteignez toujours l'appareil au préalable puis débranchez-le.

Pour le nettoyage régulier de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de produits agressifs contenant des produits chimiques, de l'essence, des détergents ou d'autres substances décapantes. Pour l'entretien des filtres, voir le chapitre D "Filtre à air".



### REMARQUE!

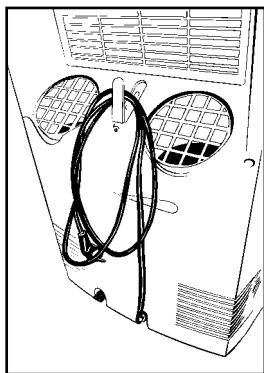
N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.



## I RANGEMENT

- 1 Videz le réservoir d'eau (voir chapitre F).
- 2 Nettoyez le filtre écran (voir aussi chapitre D)
  - Retirez le filtre 3M™ HAF ainsi que le filtre à charbon actif avant de ranger l'appareil en fin de saison. Installez de nouveaux filtres à la nouvelle saison. Les filtres usagés peuvent être jetés avec les ordures ménagères non biodégradables.
  - Des filtres de rechange sont disponibles chez votre revendeur.
- 3 Faites fonctionner l'appareil en mode circulation d'air pendant plusieurs heures pour que l'intérieur sèche correctement.
- 4 Rangez le cordon comme indiqué.





- 5 Protégez le climatiseur de la poussière et rangez-le dans un endroit à l'abri de l'humidité, hors de portée des enfants.

## J PANNES ET SOLUTIONS

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas et l'anneau lumineux autour du bouton, à l'avant de l'appareil, est ROUGE et il clignote.	Le réservoir d'eau interne est plein.	Videz le réservoir d'eau interne (voir chapitre F)
L'appareil ne fonctionne pas et le haut de l'anneau lumineux autour de bouton à l'avant de l'appareil, est BLEU et il clignote.	Le capteur de température de la pièce a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas et le bas de l'anneau lumineux autour de bouton à l'avant de l'appareil, est BLEU et il clignote.	Le capteur de température de l'échangeur de chaleur a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas.	Pas d'alimentation électrique.	Branchez l'appareil sur une prise sous tension.
L'appareil ne fonctionne pas assez.	Appareil exposé au soleil.	Protégez l'appareil des rayons solaires.
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou de sources de chaleur.	Fermez les portes et/ou les fenêtres, ou placez un climatiseur supplémentaire.
	Le filtre est bouché.	Nettoyez ou remplacez le filtre.(voir chapitre D)
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué.	Nettoyez l'arrivée d'air ou le diffuseur.
L'appareil est bruyant.	L'appareil n'est pas sur une surface plane.	Posez l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations).
Le compresseur ne fonctionne pas.	Protection anti surchauffe actionnée.	Patientez 30 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil. Nettoyer le filtre (si nécessaire)
La commande à distance ne réagit pas	La distance est trop grande. Les piles sont usées.	Changez les piles.
	Le signal de la télécommande n'est pas capté par l'unité.	Rétablissez la connexion entre la télécommande et le climatiseur (voir chapitre C).

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hasardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

## K CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement.

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusés.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Zibro, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur en réparation chez votre distributeur.

## L DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Modèle		P 720	P 726	P 729	PH 733
Puissance frigorifique*	W	2000	2600	2900	3300
EE Class		B	B	A	B
EER*		2,36	2,42	2,64	2,46
Capacité de chauffage*					3300
Performance énergétique en mode de chauffage *					B
COP*					2,81
Puissance absorbée	W	900	1100	1200	1400
Consomm. de courant	A	5,8	5,8	5,8	6,4
Tension de raccordement	V/Hz/Ph	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Déplacement d'air max.	m <sup>3</sup> /h	380	380	420	450
Déshumidification max. **	L/24h	43	43	43	54
Surface pièce	m <sup>3</sup>	50 - 65	65 - 90	70 - 95	80 - 105
Type de compresseur		rotatif	rotatif	rotatif	rotatif
Fluide réfrigérant	type/gr	R-407c / 800	R-407c / 800	R-410a / 730	R-410a / 850
Thermostat	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Vitesses ventilateur		3	3	3	3
Niveau sonore	dB (A)	52	52	52	54
Dimensions (l x h x p)	mm	505 x 915 x 420	505 x 915 x 420	505 x 915 x 420	505 x 915 x 420
Poids	kg	37	37	40	40
Unit protection		IP 21	IP 21	IP 21	IP 21
Commande à distance		oui	oui	oui	oui
Filtre 3M™ HAF		non	oui	oui	oui
Filtre à charbon actif		oui	oui	oui	oui
Valeur nominale de fusible		250V, T3.15A	250V, T3.15A	250V, T3.15A	250V, T3.15A

\* Conforme à la norme EN14511

\*\* Deshumidification, 32°C, 80% HR



Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Salinenstrasse 63  
4133 PRATTELN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Beiersdorfstraße 4  
46446 EMMERICH  
tel: +49 2821 76713  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgint@zibro.com

### **DK** DANMARK

Appliance A/S  
Bløvstroed Teglvaerksvej 3  
DK-3450 ALLEROED  
tel: +45 70 205 701  
fax: +45 70 208 701  
email: appliance@appliance-group.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **FIN** SUOMI

Appliance Finland Oy  
Piispantilankuja 6C  
02240 ESPOO  
tel: +358 9 4390 030  
fax: +358 9 4390 0320  
email: appliance@appliance-group.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Lister Gases  
Bridge Street  
Holloway Bank, Wednesbury  
West Midlands WS10 OAW  
tel.: +44 121 506 1818  
fax: +44 121 505 1744  
email: gases@lister.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628 500  
fax: +39 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Appliance Norge AS  
Vogellunden 31  
1394 NESBRU  
tel: +47 667 76 200  
fax: +47 667 76 201  
email: appliance@appliance-group.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: +35 21 92 28 530  
fax: +35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.  
ul. Kościelnej 110  
26-800 Białobrzegi  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **S** SVERIGE

Appliance Sweden AB  
Sjögatan 6  
25225 HELSINGBORG  
tel: +46 42 287 830  
fax: +46 42 145 890  
email: appliance@appliance-group.com

### **TR** TURKEY

PVG İstima Klima Soğutma Ltd.Şti.  
Atatürk Cad. No 380 Ak Işhani Kat 6  
35220 Alsancak  
İZMİR - TURKEY  
tel: +90 232 463 33 72  
fax: +90 232 463 69 91  
email: pvgturkey@zibro.com

